FORM O

නොමිලේ නිකුත් කෙරේ
இலவசம்
Issued Free

මේ ආකෘතිය படிவம் ஓ Form O
ආ 'වි' 37 கு.கு.37 I.M. 37

ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව
குடிவரவு, குடியகல்வுத் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

කාර්යාලයීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි அலுவலக உபயோகத்திற்கு மாத்திரம் For office use only			

ශ්‍රී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක් සංශෝධනය කිරීම සඳහා අයදුම් පත්‍රය
இலங்கை பிரயாணச் சீட்டில் திருத்தஞ் செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR AMENDING A SRI LANKAN TRAVEL DOCUMENT

උපදෙස් සඳහා කරුණාකර පසුපිට බලන්න. ළමයින්ගේ නම් ඇතුලත් කිරීම හෝ ඉවත් කිරීම සඳහා ආ.වි. 35 සී ආකෘති පත්‍රය භාවිතා කළ යුතුය.

மறுபக்கத்திலுள்ள அறிவுறுத்தல்களை தயவு செய்து வாசிக்கவும். பிள்ளைகளைச் சேர்ப்பதற்கு அல்லது நீக்குவதற்கு படிவம் கு. கு. 35சி ஐ உபயோகிக்கவும்.

PLEASE TURN OVERLEAF FOR INSTRUCTIONS. FORM I.M. 35 C SHOULD BE USED FOR INCLUSION OR DELETION OF THE NAMES OF CHILDREN

(අ) (i) දැනට ඇති ගමන් ලියවිල්ලේ අංකය/ தற்போதைய பிரயாணப் பத்திரத்தின் இலக்கம் /
(A) Present Travel Document Number

(ii) වාසගම
முதற் பெயர்
Surname

(iii) වාසගම හැර අනෙකුත් නම්
முதற்பெயர் தவிர்ந்த வேறு பெயர்கள்
Names other than surname

(iv) ස්ථිර ලිපිනය
நிரந்தர விலாசம்
Permanent address

(ආ) අදාල කොටුව තුල (✓) ලකුණ යොදමින් වෙනස් කලයුතු තොරතුරු සපයන්න.
(ஆ) திருத்தம் செய்ய வேண்டுமாயின் மாத்திரம் குறித்த கூட்டினுள் (✓) சரி அடையாளமிடவும்.
(B) Mark (✓) in the relevant cage/s only if you want to amend same and furnish information

(i) ☐ වාසගම/අනෙකුත් නම්/විවාහයට පසු නම වෙනස් කිරීම
முதற்பெயர்/ வேறு பெயர்கள்/ விவாகத்தின் பின் பெயர் திருத்தம்
Change of surname/other names/name after marriage

(ii) ☐ වෘත්තිය/රැකියාව/තනතුර
தொழில்சார் பதவி/ தொழில்/ பதவி
Profession/Job/Designation

(iii) ☐ හැඳුනුම්පත් අංකය ඇතුලත් කිරීම
தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை உட்படுத்தல்
Inclusion of identity card number

(iv) ☐ වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම
செல்லுபடியாகும் காலநீடிப்பு
Extension of period of validity
අවුරුදු
வருடங்கள்
Years ☐

(v) ☐ නැවත චාරිකාවක් සඳහා වලංගු කිරීම
மீண்டுமொரு பிரயாணத்திற்காக செல்லுபடியாக்குதல்
Validation for another journey

(vi) ☐ සියළුම රටවල් සඳහා වලංගු කිරීම
சகல நாடுகளுக்கும் செல்லுபடியாக்குதல்
Validation for all countries

(vii) ☐ වෙනත් සංශෝධන
வேறு எதாயினும் மாற்றம்
Any other amendments } .....

ඉහත සඳහන් විස්තර මගේ දැනීමේ හැටියට සත්‍ය හා නිවැරදි බව මෙයින් ප්‍රකාශ කරන අතර, මගේ ගමන් ලියවිල්ලෙහි ඉහත සඳහන් සටහන් ඇතුලත් කරන ලෙස ඉල්ලා සිටිමි.

மேலேயுள்ள விபரங்கள் நான் அறிந்தவரையில் உண்மையானவையென்றும் சரியானவையென்றும் உறுதி கூறி அதற்கேற்ப புறக்குறிப்புச் செய்யவேண்டுமென்று கோருகின்றேன்.

I certify that the above particulars are true and correct to the best of my knowledge and request that my travel document be endorsed accordingly.

දිනය/திகதி/Date : .....

.....
අයදුම්කරුගේ අත්සන/விண்ணப்பதாரியின் கையொப்பம் /Signature of the Applicant

FOR OFFICE USE ONLY					
Approved	Entered	Validated	Printed	Issued	Received
Fee Collected		Amount		Receipt Number	
Observation					

උපදෙස්

ශ්‍රී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක වලංගු කාලය දීර්ඝකිරීම, එහි අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හෝ අළුතින් තොරතුරු ඇතුළත්කිරීම සඳහා මෙම ආකෘති පත්‍රය නිවැරදිව පුරවා ඉදිරිපත් කළ යුතුය. ගමන් ලියවිල්ලක වයස අවුරුදු 16 ට අඩු ළමයින්ගේ නම් ඇතුළත් කිරීමට හෝ ඇතුළත් කළ නම් ඉවත් කිරීමට ආ.වි. 35 සී ආකෘති පත්‍රය භාවිතාකළ යුතුය. අත්සන/ඡායාරූපය වෙනස්කළ යුතුනම් අළුත් ගමන් බලපත්‍රයක් ලබාගත යුතුය. ලියවිලි ඡායා පිටපත් සමග ඉදිරිපත් කල යුතුය.

(අ) ගමන් ලියවිල්ලේ අංකය, නම, ස්ථිර ලිපිනය සෑම අයදුම්කරුවකු විසින්ම සම්පූර්ණකළ යුතුය.

(ආ) (i) ඔබේ ගමන් ලියවිල්ලේ සඳහන් වාසගම හෝ අනෙකුත් නම් සංශෝධනය කිරීමට හෝ කාන්තාවකට විවාහයෙන් පසු නම වෙනස් කිරීමට අවශ්‍යනම් සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමට උප්පැන්න/විවාහ සහතිකය ඉදිරිපත් කරන්න.

(ii) වෘත්තිය/රැකියාව හෝ තනතුර ඇතුළත් කිරීමට/සංශෝධනය කිරීමට අවශ්‍ය අයුරු මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමේ සහතික/ලියවිලි ඉදිරිපත් කරන්න.

(iii) ඔබේ පුද්ගල හැඳුනුම්පතේ අංකය ගමන් ලියවිල්ලේ ඇතුළත් කොට නැත්නම් හෝ එම අංකය පසුව වෙනස්වී ඇත්නම් නව හැඳුනුම්පතේ අංකය මෙහි ලියන්න. හැඳුනුම්පත ඉදිරිපත් කරන්න.

(iv) වලංගු කාලය දීර්ඝ කළයුතු වසර ගණන කොටුව තුළ ලියන්න. ගමන් බලපත්‍රයක් නිකුත්කළ දින සිට වසර 5ක් සඳහා වලංගු වේ. (උපරිම තවත් වසර 5 කට වලංගු කළ හැකිය.) හදුනාගැනීමේ සහතිකයක්/හදිසි සහතිකයක් නිකුත්කළ දින සිට වසර 2 කට වලංගු වේ. (උපරිම තවත් වසර 2කට වලංගු කළ හැකිය.) ගාස්තුව වසරකට රු. 200.00 බැගිනි

(v) ගමන්වාර සීමාකොට ගමන් බලපත්‍රයක් නිකුත් කරන ලද විටෙක, එවැනි පිවසනක් ඉවත්කළ යුතු හෝ වෙනස්කළ යුතු අවස්ථාවන්හි සාක්ෂි වශයෙන් අදාල ලියකියවිලි ද සමග ඉදිරිපත් කරන්න.

(vi) මැදපෙරදිග ඇතුළු නිශ්චිත රටවල් සඳහා නිකුත්කළ ගමන් බලපත්‍රයක් සියළුම රටවල් සඳහා වලංගු කිරීමේ ගාස්තුව රු. 5,000.00 කි.

(vii) වෙනත් සංශෝධන ඇත්නම් විස්තර දක්වන්න.

ගාස්තු : වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම සහ සියළුම රටවලට වලංගුකිරීම හැර අනෙකුත් එක් එක් සංශෝධන සඳහා ගාස්තුව රු. 500.00 කි. ගාස්තු සංශෝධනයට යටත් වේ. අදාළ කවුළුවට ගාස්තු ගෙවා ලදුපතක් ලබාගන්න.

அறிவுறுத்தல்கள்

பிரயாணப்பத்திரமொன்றின் செல்லுபடியாகும் காலத்தை நீடிக்க அல்லது அதிலுள்ள விபரங்களைத் திருத்தம் செய்யவோ அல்லது புதிதாக தகவல்களை உட்படுத்தவோ தொடர்பான விடயங்களை இப்படிவத்தின் மூலம் சரியாக நிரப்பிச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். பிரயாணப் பத்திரமொன்றில் 16 வயதுக்குக் கீழ்பட்ட பிள்ளைகளின் பெயர்களை உட்படுத்தவோ அல்லது நீக்கவோ படிவம் கு.கு. 35 "சி" ஐ பயன்படுத்த வேண்டும். கையொப்பத்தை/ புகைப்படத்தை மாற்றவேண்டுமாயின் புதிய கடவுச்சீட்டு ஒன்றைப் பெற்றுக் கொள்ள வேண்டும் என்பதைத் தயவு செய்து கருத்திற் கொள்க. பத்திரங்கள் நிழற்படப் பி ரதிகளுடன் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

(அ) பிரயாணப் பத்திரமொன்றின் இலக்கம், பெயர், நிரந்தர விலாசம் என்பவை ஒவ்வொரு விண்ணப்பதாரராலும் பூரணப்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

(ஆ) (i) உங்களது பிரயாணப்பத்திரத்திலுள்ள முதற்பெயர் அல்லது வேறு பெயர்களில் திருத்தம் செய்ய அல்லது விவாகத்தின் பின் பெயர் மாற்றம் செய்ய இருப்பின் திருத்தப்பட வேண்டிய விதத்தை இங்கு எழுதுக. நிரூபிப்பதற்கு பிறப்பு சான்றிதழ்/விவாகச் சான்றிதழ் ஆகியவற்றுடன் சமர்ப்பிக்கவும்.

(ii) தொழில்சார் பதவி, பதவி, வேலை போன்றவற்றை உட்படுத்துவதற்கு/ திருத்துவதற்கு தேவையானவாறு இங்கு எழுதுக. நிரூபிப்பதற்கு சான்றிதழ்/ ஆவணங்கள் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்.

(iii) உங்களது அடையாள அட்டை இலக்கம் பிரயாணப் பத்திரத்தில் உட்படுத்தப்படவில்லை எனில் அல்லது அதன் இலக்கம் மாற்றப்பட்டிருப்பின் புதிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை இங்கு எழுதி அதையும் சமர்ப்பிக்கவும்.

(iv) நீடிக்க வேண்டிய காலத்தின் வருடத்தின் எண்ணிக்கையை கூட்டினுள் எழுதுக. கடவுச்சீட்டு ஒன்று வழங்கப்பட்ட திகதியிலிருந்து ஐந்து(5) வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாகும். மேலும் ஆகக் கூடியது. 02 வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாகும். ஓர் அடையாளச் சான்றிதழ்/ அவசரகாலச்சான்றிதழ் வழங்கப்பட்ட திகதியிலிருந்து மேலும் ஆகக்கூடியது இரண்டு வருடங்களுக்குச் செல்லுபடியாக்கலாம். புதுப்பிப்பதற்குரிய கட்டணம் வருடத்திற்கு 200.00 ரூபா.

(v) ஓர் கடவுச்சீட்டு மட்டுப்படுத்தப்பட்ட புறக்குறிப்புடன் வழங்கப்பட்டிருக்குமாயின் எப்போதாவது அப்புறக்குறிப்பை மாற்றவதற்கு/ நீக்குவதற்குத் தேவை எற்படின் தயவுசெய்து சம்பந்தப்பட்ட ஆதாரப்பூர்வமான பத்திரங்களுடன் சமர்ப்பிக்கவும்.

(vi) குறிப்பிடப்பட்ட நாடுகளுக்கு (மத்திய கிழக்கு) வழங்கப்பட்டுள்ள கடவுச் சீட்டை சகல நாடுகளுக்கும் செல்லுபடியாக்குவதற்கான கட்டணம் ரூபா 5000.00 ஆகும்.

(vii) வேறு திருத்தங்கள் - விபரங்களை குறிப்பிடுக.

கட்டணம் : காலம் நீடித்தல் மற்றும் சகல நாடுகளுக்குச் செல்லுபடியாக்குதல் தவிர்ந்த மற்றைய ஒவ்வொரு திருத்தத்திற்குமான கட்டணம் ரூபா 500.00 ஆகும். கட்டணங்கள் மாற்றத்துக்குரியதாகும். கட்டணத்தை உரிய கரும பீடத்தில் செலுத்திப் பற்றுச்சீட்டைப் பெற்றுக்கொள்ளவும்.

Instructions

This form should be correctly filled and forwarded if the validity of a Passport should be extended and the details contained therein be amended or new details be included. Form I.M. '35' C should be used for the inclusion or deletion of the names of children below 16 years of age in a travel document. Please note, that if the signature/photograph is to be changed a new passport should be applied for. Documents should be produced with photo stat copies.

(A) The passport number, name, permanent address should be filled in by every applicant.

(B) (i) If it is necessary to amend the surname or other names in the travel document or to change the name after marriage, please write the manner in which the amendment should be made. The certificate of birth/marriage in proof, should be forwarded.

(ii) Write the manner in which the profession/designation or job description should be included/amended. Document/certificate in proof should be forwarded.

(iii) If your identity card number is not included in the travel document, or the number has since changed, write the new identity card number and submit same.

(iv) Write in the cage the number of years for which the period of validity should be extended. The passport is valid for five years and can be renewed for a maximum of another 05 years. An identity certificate/emergency certificate is valid for 02 years from the date of issue and can be renewed for a maximum of another 02 years. The fee for renewal is Rs. 200.00 per year.

(v) If a passport has been issued with a restricted endorsement and whenever such endorsement has to be amended/deleted please submit along with relevant supporting documents.

(vi) Fee for validating a (middle-east) specified countries passport, for all countries is Rs. 5000.00

(vii) Any other amendments. Please specify.

Fees : The fee for each amendment except for the extension of the period of validity and validating for all countries, is Rs. 500.00 Fees are subject to revision. Make payments to the relevant counter and obtain a receipt.

CM 011307 – 50,000 (2010/01) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව